

anurge



assenet



THÉÂTRE LYRIQUE DE LA GAITÉ

# Panurge

Haulte Farce Musicale

en trois actes

DE

GEORGES SPITZMÜLLER & MAURICE BOUKAY

(D'APRÈS RABELAIS)

MUSIQUE DE

## J. MASSENET

PARTITION CHANT & PIANO

NET : 20 FRANCS



PARIS

AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, rue Vivienne, HEUGEL et C<sup>ie</sup>

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays  
y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

*Vocal score*

---

---

Pour tout ce qui concerne la représentation et la location de la grande partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins des décors et des costumes,

s'adresser exclusivement à MM. HEUGEL et C<sup>ie</sup>,

*Au Ménéstrel, 2 bis, rue Vivienne, Paris,*

seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.

---

*Les représentations au piano sont formellement interdites.*

---

---



# Panurge

HAUTE FARCE MUSICALE EN TROIS ACTES

DE MM. G. SPITZMULLER ET MAURICE BOUKAY (D'APRÈS RABELAIS)

Musique de J. MASSENET

Représentée pour la première fois le 4 Avril 1913 au Théâtre-Lyrique de la Gaîté

Sous la direction de MM. ISOLA Frères

Administrateur général : M. O. DE LAGOANÈRE.

Régisseur général : M. O. LABIS. — Chef d'orchestre : M. AMALOU.

Chef des chœurs : M. ARGHAIMBAUD. — Chef de chant : M. JOUIN.

Maître de ballet : M. SICARD. — Régisseur de la scène : M. REFFET.

## PERSONNAGES

PANURGE ( <i>Basse chantante</i> ) . . . . .	MM. V. MARCOUX.	
FRÈRE JEAN, abbé de Thélème ( <i>Ténor léger</i> ) . . . . .	GILLY.	
PANTAGRUEL, fils de Gargantua ( <i>Basse ou baryton</i> ) . . . . .	MARTINELLI.	
ANGOULEVENT, prince des Sotz ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	AUDOIN.	
GRINGOIRE (en mère Sotte) ( <i>Ténor léger.</i> ) . . . . .	RAVEAU.	
ALCOFRIBAS, hôtelier ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	ALBERTI.	
BRID'OYE, légiste ( <i>Ténor comique</i> ) . . . . .	DELGAL.	
TROUILLOGAN, philosophe ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	LACOMBE.	
RONDIBILIS, médecin ( <i>Ténor comique</i> ) . . . . .	GODET.	
RAMINAGROBIS, poète ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	ROYER.	
MALICORNE,	} Ecuyers de Pantagruel ( <i>Barytons</i> ) . . . }	GARRUS.
GYMNASTE,		MARCHAND.
CARPALIN,		DESRAIS.
EPISTÉMON.		LOKNER.
UN HÉRAULT ( <i>Baryton</i> ) . . . . .		BRÉFEL.
UN BOURGEOIS ( <i>Baryton</i> ) . . . . .		GUILLOT.
DINDENAULT, marchand de moutons ( <i>Rôle parlé</i> ) . . . . .		BAILLON.
COLOMBE, épouse de Panurge ( <i>Mezzo-Soprano</i> ) . . . . .	M <sup>mes</sup>	LUCY ARBELL.
RIBAUDE, Thélémite ( <i>Soprano</i> ) . . . . .		ZINA BROZIA.
BAGUENAUDE, reine des Lanternois ( <i>Soprano</i> ) . . . . .		MAÏNA DORIA.

## CHŒURS

Peuple de Paris, Bourgeois et Bourgeoises, Thélémites (hommes et femmes),  
Marchands, Soldats, Gamins et Gamines, Lanternois et Lanternoises.

## DANSE

L'Amour, Lanternoises, Amours, Thélémites.

## FIGURATION

Enfants sans-soucy, Gens du cortège de Carnaval, Archers, Lanternois, Lanternoises,  
Varlets, Garçons d'auberge, Marchands, Peuple, Matelots, etc.

Décors de MM. CHAMBOULÉRON et MIGNARD. — Costumes de M. SIROIS.

L'action se passe en l'an 1520.





# TABLE

## ACTE I

*Les Halles de Paris, le Mardi-Gras de l'an 1520.*

	Pages.
INTRODUCTION (Carnaval) . . . . .	1
LA FOULE : <i>Ah ! Ah ! Les voilà ! Carnaval arrive !</i> . . . . .	5
PANTAGRUEL : <i>Holà ! j'en ai le tympan écorché</i> . . . . .	14
PANTAGRUEL : <i>Fils de Gargantua, lequel de Gargamelle descendait par Grandgousier</i> . . . . .	17
PANTAGRUEL et ses écuyers : <i>Cornons, cornons à son de flacons</i> . . . . .	21
LA FOULE, gamins et gamines : <i>Carnaval ! Carnaval !</i> . . . . .	26
ANGOULEVENT : <i>Sotz dégourdis, Sotz étourdis</i> . . . . .	34
LA MÈRE SOTTE (Gringoire) : <i>Sottes mamans et sottes demoiselles</i> . . . . .	36
PANURGE : <i>Voyre ! Cela sent bon près de l'hôtellerie</i> . . . . .	43
PANURGE : <i>Moi ! je ferre les cigales</i> . . . . .	45
PANTAGRUEL : <i>Eh ! l'amy ! Parlez autre langage, je vous prie</i> . . . . .	49
PANURGE : <i>Touraine est un pays au ciel bleu</i> . . . . .	52
PANTAGRUEL : <i>C'est l'abbaye au nom de Thélème</i> . . . . .	56
PANTAGRUEL : <i>Mais quel est ce visage de jaunisse ?</i> . . . . .	59
LA FOULE : <i>Bien parlé ! Allons boire et chanter</i> . . . . .	65
COLOMBE : <i>Ah ! Ah ! Ah ! Rira bien qui rira le dernier</i> . . . . .	72
PANURGE : <i>Ma femme est morte, que le diable l'emporte !</i> . . . . .	78
COLOMBE : <i>Avant que la nuit ne tombe, reviens !</i> . . . . .	83
LA FOULE : <i>Il a peur d'une femme !</i> . . . . .	86
PANTAGRUEL : <i>Moy, je rais l'en débarrasser</i> . . . . .	87

## ACTE II

*L'Abbaye de Thélème.*

PRÉLUDE (Le Carillon) . . . . .	92
THÉLÉMITES : <i>Au beau pays de Touraine</i> . . . . .	95
RIBAUBE : <i>Le temps a laissé son manteau de vent, de froydure et de pluye</i> . . . . .	99
THÉLÉMITES : <i>Or, venez cy, dame Ribaude (Le jeu de la main chaude)</i> . . . . .	102
FRÈRE JEAN : <i>Dans sa miséricorde, le ciel ne défend pas d'aimer</i> . . . . .	112
PANTAGRUEL : <i>Frère Jean, gallant abbe, de gueule bien fendue</i> . . . . .	119
PANTAGRUEL : <i>Icy, les moynes font à Bacchus leur prière</i> . . . . .	124
FRÈRE JEAN : <i>Cy n'entrez pas, faux magots hypocrites</i> . . . . .	129
PANURGE : <i>Ah ! la maison est telle qu'on ne peut la désirer mieux</i> . . . . .	132
RIBAUBE : <i>Je m'en allais à Bagnolet</i> . . . . .	135
PANURGE : <i>Permettez, noble dame, que je vous offre mes devoirs</i> . . . . .	137
PANURGE : <i>Muser à genoux aux pieds de sa belle</i> . . . . .	139
RIBAUBE : <i>Le mariage, oui, Monseigneur</i> . . . . .	143
COLOMBE : <i>Panurge, m'a-t-on dit, se cache icy</i> . . . . .	148
COLOMBE : <i>Je tremble de plaisir... et j'ai peur !</i> . . . . .	151
RIBAUBE : <i>Je vous vois, madame, admirant notre fontaine sacro-sainte...</i> . . . . .	156
LES ÉCUYERS : <i>Lentement, comme Saint-Sacrement, apportons le festin du maître</i> . . . . .	159
PANTAGRUEL : <i>Quand je suis en appétit, un bœuf me suffit</i> . . . . .	167



	Pages.
DANSE CHASTE . . . . .	173
PANTAGRUEL : <i>Tu ne dis rien, Panurge? Ah! je te sens perplexe</i> . . . . .	176
ENTRÉE DE BRID'OYE, TROUILLOGAN, RAMINAGROBIS ET RONDIBILIS . . . . .	178
PANURGE : <i>Dites-moi, chers seigneurs, s'il faut reprendre femme</i> . . . . .	180
LA CONSULTATION . . . . .	185
FRÈRE JEAN : <i>Mon cher fils, écouteꝝ la voix des campanelles</i> . . . . .	197
PANURGE : <i>Belle, quand te lasseras-tu de causer mon martyr?</i> . . . . .	202
COLOMBE : <i>Eh! c'est sa voix qu'icy l'écho m'apporte!</i> . . . . .	205
COLOMBE : <i>M'accuser de péchés que je n'ai pas commis?</i> . . . . .	210
LA CONFESSION . . . . .	213
FRÈRE JEAN : <i>Holà! comme il arrange le mobilier!</i> . . . . .	230

ACTE III

*L'Ile des Lanternoys.*

INTERMÈDE . . . . .	233
COLOMBE : <i>Enfin, la tempête s'apaise.</i> . . . .	237
BAGUENAUDE : <i>N'importe, c'est folie, vous êtes icy votre maitresse</i> . . . . .	240
BALLET DES LANTERNES . . . . .	244
LA FOULE : <i>Eh! voyez! — Quoi? — Cette nacelle que ballotte le flot</i> . . . . .	261
PANURGE : <i>Eh! de l'ilot! je suis près de périr</i> . . . . .	262
PANURGE : <i>Eh! mes amis, tout va bien!</i> . . . . .	268
BAGUENAUDE et LA FOULE : <i>Panurge! Ce grand homme si vanté!</i> . . . . .	270
PANURGE : <i>C'est moy! le mari de la blonde Colombe</i> . . . . .	274
BAGUENAUDE : <i>L'oracle vous éclairera</i> . . . . .	277
PANURGE : <i>Adonc, j'y cours! Trêve aux discours</i> . . . . .	280
COLOMBE : <i>Il m'apprit ce qu'on dit quand on est deux ensemble</i> . . . . .	287
PANURGE : <i>Je me sens reposé</i> . . . . .	292
LES MOUTONS de Dindenault . . . . .	294
L'ORACLE DE BOUTEILLE . . . . .	301
COLOMBE : <i>Source de vie et d'harmonie.</i> . . . .	308
ENSEMBLE : <i>Vivons joyeux, et buvons frais</i> . . . . .	314





# PANURGE

HAUTE FARCE MUSICALE

EN 3 ACTES

Poème de  
GEORGES SPITZMÜLLER  
et MAURICE BOUKAY

Musique de  
J. MASSENET

## Acte I

*"Vivons joyeux  
et buvons frais."*  
Rabelais.

Avec entrain; sans presser. 120 = 

*PIANO*

Derrière le rideau - Tambours, Trompettes.



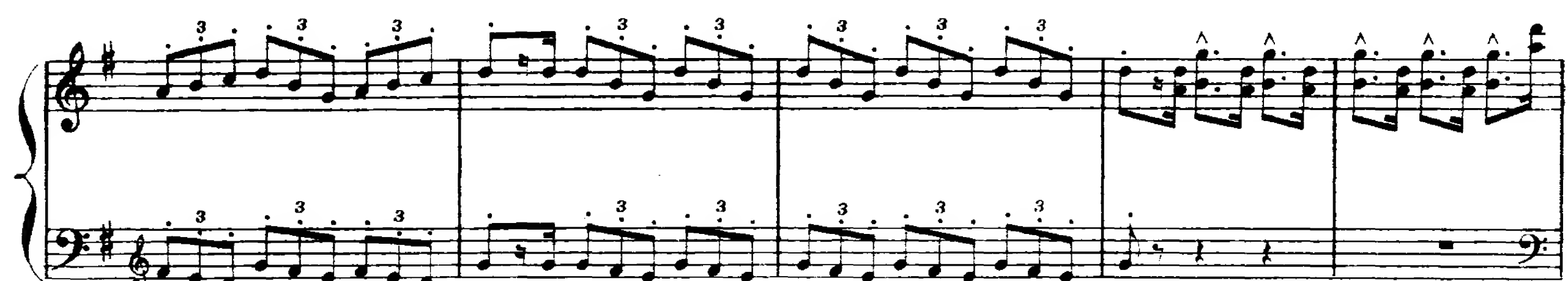
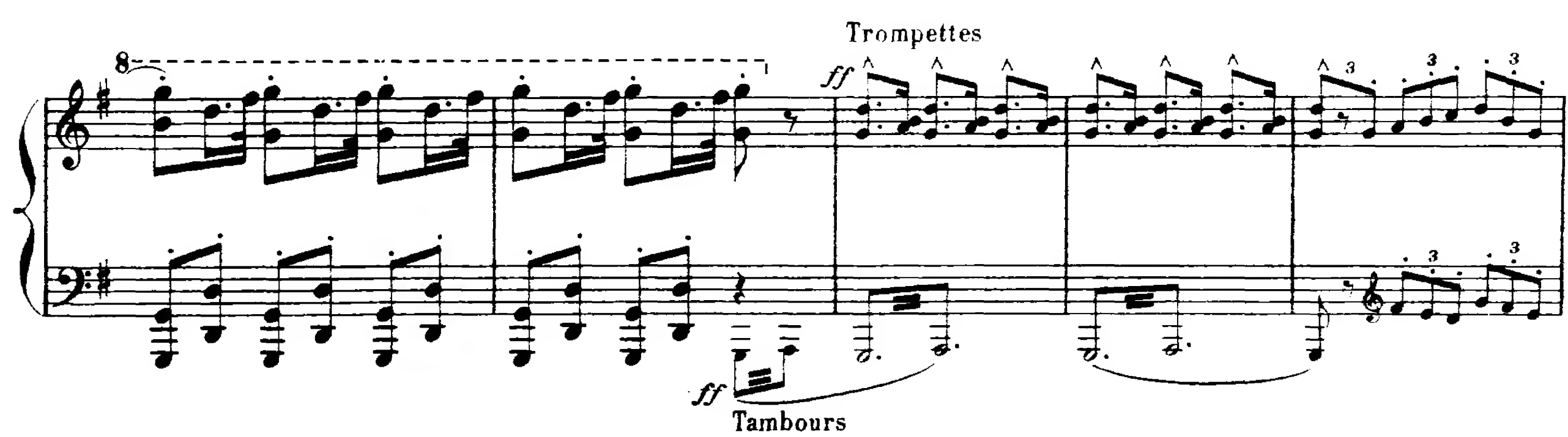
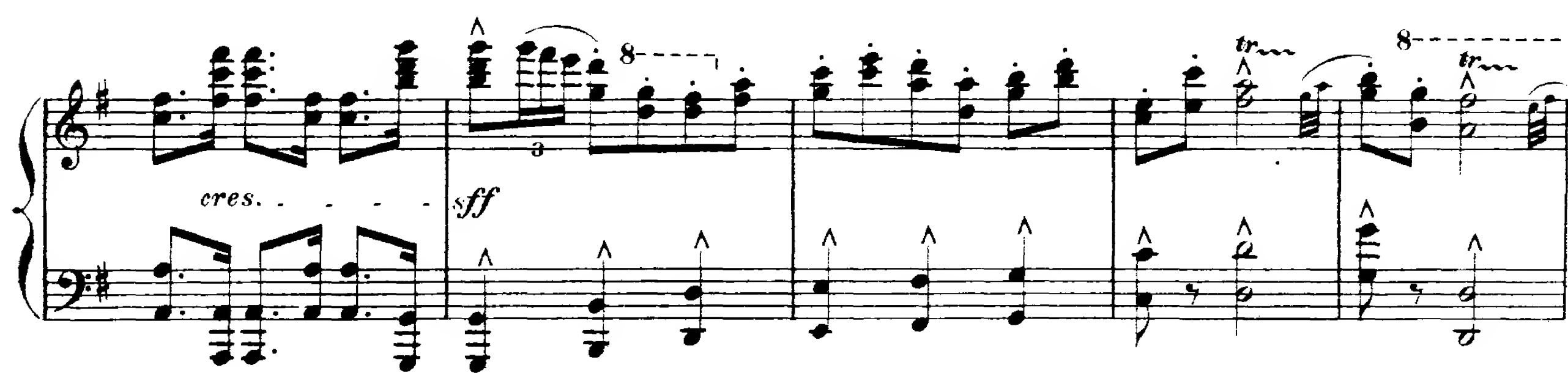
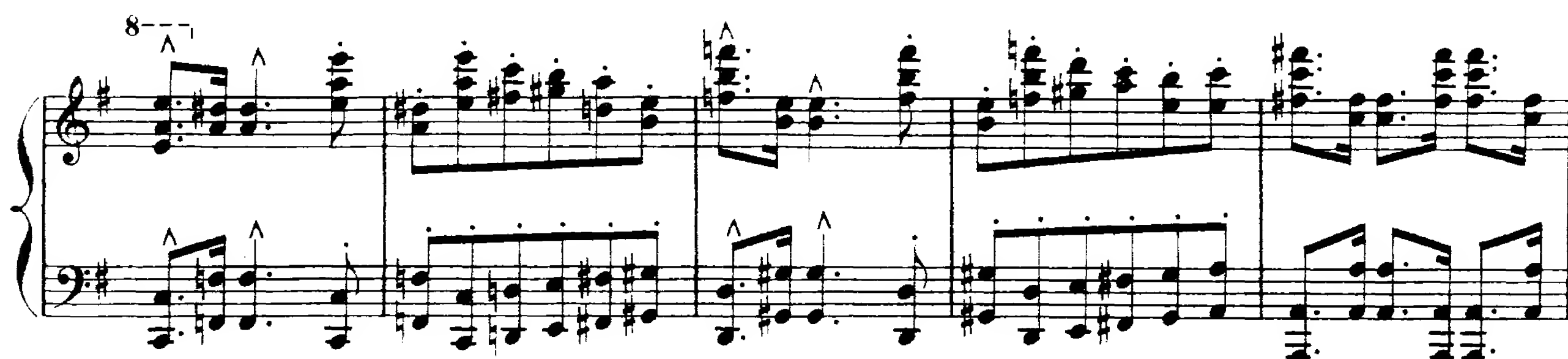
*ORCH. ff*

AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, rue Vivienne,

Copyright by HEUGEL & C<sup>ie</sup> 1912.  
H. & C<sup>ie</sup> 25, 151.

HEUGEL & C<sup>ie</sup>, Editeurs, Paris.







8

ORCH. *ff*

*f* très marqué, très rythmé.

8

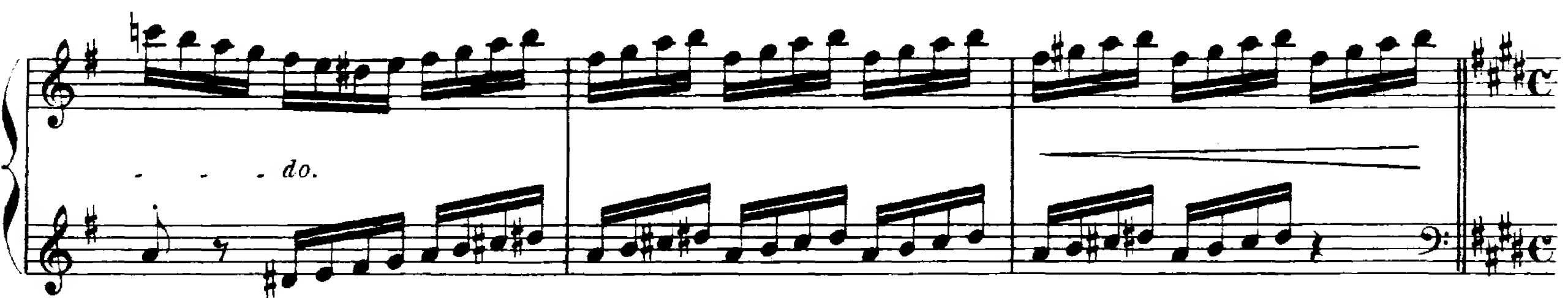
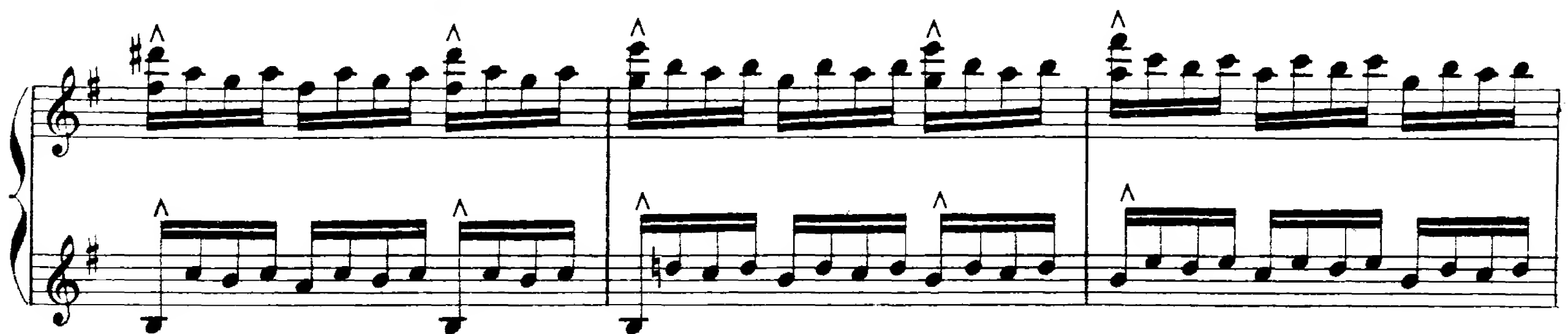
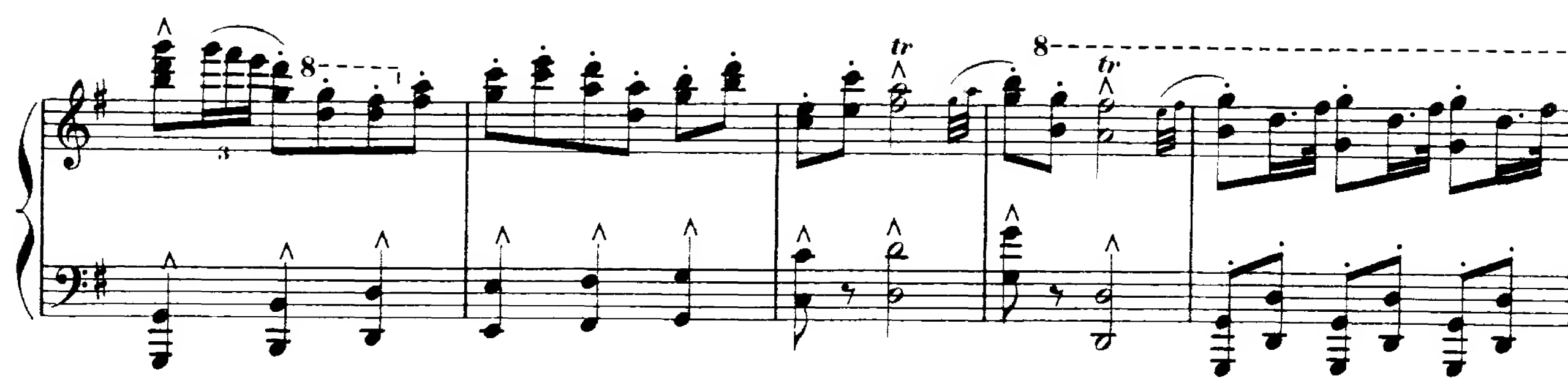
*ff*

*f* très marqué, très rythmé.

8

*ff*







*Les Halles de Paris, le Mardi-gras de l'an 1520.*

*A droite: la taverne d'Alcofribas, avec cette enseigne, battant à la tringle: Hostellerie du Coq-à-l'asne.  
Bancs, tables devant la maison.*

Même mouv<sup>t</sup>. **FOULE. — Des chalandes sont arrêtés devant les échoppes des marchands.**

Sopr. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

2<sup>ds</sup> Sopr. et Contr. Ah! ah! ah! ah!

VOIX DE FOULE. Ah! ah! ah! ah!

Ténors. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

1<sup>rs</sup> et 2<sup>es</sup> Basses. Ah! ah! ah! ah!

Même mouv<sup>t</sup>. 120 =

*ff* *sost.*

*Des bourgeois et quelques soldats flânent parmi les groupes.*

The musical score is for a vocal ensemble and piano. It features five staves. The top four staves are for voices, each with a vocal line and the text 'ah!' written below. The bottom staff is for the piano, with a grand staff (treble and bass clef). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The music is in French. The vocal parts are marked with dynamics like *f* and *sf*. The piano part has a complex, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes.



*lu F.*

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

4 1<sup>re</sup> Sopr. *avec joie.*  
Les voi.

Un groupe de FEMMES, (8) regardant par où le carnaval entrera.

4 M. S. Les voi.

*f très marqué, très rythmé.*



*F*

là! Les voi - là! Car.na -

là! Les voi - là! Car.na -

*F*

-val ar - ri - ve! Car.na - val ar - ri - ve! Les voi -

-val ar - ri - ve! Car.na - val ar - ri - ve!

*F*

là! Les voi.là! Les voi.là! Les voi - là!

Les voi.là! Les voi.là! Les voi - là!

*ores.*



*VOIX DE FOULE.*

Sopr. *f* *sf* *f* *sf*

2<sup>d</sup>s Sopr. et Contr. *f* *sf* *f* *sf*

TOUTE LA FOULE Ah! ah! ah! ah!

Ténors. *f* *sf* *f* *sf*

Basses. *f* *sf* *f* *sf*

Ah! ah! ah! ah!

*Un groupe de SOLDATS, s'avancant vers un groupe de femmes.* *SOLDATS, (4) aux femmes.*

Ténors. *f*

Bon-jour! \_\_\_\_\_

*lu F.*

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!



4 Sopr.  
Un groupe de FEMMES. (8)

4 M. S.

*f* Fi! les dé-plai-sants! On n'a

*f* Fi! les dé-plai-sants!

qui nous ai - me nous sui - ve!

*p* *tr*

*f* pas le temps D'on - ir pro-pos d'amour aux da - - -

le temps pro - pos d'a - mour aux da - - -

*f*

*f* - mes!

*f* - mes!

SOLDATS. *f* *moqueurs.*

De vous ac - cou - trer en hon-né - tes fem - mes Vous a - vez eu pour -

*p* *f*



**FEMMES.**  
les 8 réunies. *un peu revêches.*

Ce n'est pas pour vo-tre plai-sir!

*f*

S. *un peu revêches.*

\_tant loi-sir!

**Un groupe d'HOMMES. (4)**  
Baryt. *aux femmes. f malicieux.*

Aus-si croy - ez qu'on le re-gret-te!

*f p*

**ARCHERS DU GUET, (4) intervenant et dissipant les groupes.**  
Basses. *f*

Al - lons, fai - - sons la pla - - ce net - - te!

*sf*

**UN BOURGEOIS, mécontent.**

*f*

Hé là! mes-sire ar - - - cher, Vou-lez-vous

*p*



*un B.*

bien pas tant pous - ser!

*LES ARCHERS, brusques et repoussant la foule.*

*f* Pla - ce net - te! Pla - ce net - te! Pla - ce

*cres.*

*GAMINES ET GAMINS, accourant joyeux.*

*f* Les voi - cy! Les voi - cy! Les voi - cy! Les voi -

*les A.*

net - te! Le cor - tè - ge va pas - ser!

*Mouvement dans la foule.*

*f* Pla - ce!..

*f* Pla - ce!..

*Avec des intonations diverses de commandement et de protestation.*

*f* Pla - ce!..

*f* Pla - ce!..

*f* très marqué, très rythmé.



G.  
et  
G.

-cy! Les Sotz, les En - fants Sans - Sou - cy!

*en criant, amusés.*  
*ff*

Ils tour - nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

G.  
et  
G.

-tain! Carnaval! Carnaval!

*ff* Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -

*ff* Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -

*TOUTE LA FOULE, amusée.* *ff* Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -

*ff* Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -

Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -



G. et G. *la F.*

Carnaval! Carnaval! \_\_\_\_\_ Carnaval! Carnaval va pas -

-cy! Ils tour-nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

-cy! Ils tour-nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

-cy! Ils tour-nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

-cy! Ils tour-nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

G. et G. *la F.*

-ser! \_\_\_\_\_ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! \_\_\_\_\_

-tain! \_\_\_\_\_ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! \_\_\_\_\_

-tain! \_\_\_\_\_ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! \_\_\_\_\_

-tain! \_\_\_\_\_ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! \_\_\_\_\_

-tain! \_\_\_\_\_ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! \_\_\_\_\_

-tain! \_\_\_\_\_ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! \_\_\_\_\_

*ff*



*G. et G.* **En animant.**

Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! \_\_\_\_\_

*la F.* **Cris. Bousculades.**

Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! \_\_\_\_\_

Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! \_\_\_\_\_

Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! \_\_\_\_\_

**En animant.**

*cres.* \_\_\_\_\_

*Pantagruel paraît entouré de ses quatre écuyers:  
Malicorne, Carpalin, Gymnaste, Epistémon.*

**PANTAGRUEL** *f* **au Mouvt!**

Ho là! \_\_\_\_\_ j'enai le tym-pan é-corché,

*fff* **au Mouvt!**



*Large.* *au Mouvt!*

Pant. *Foi de Gargan-tu - a, mon pè - re!.. Enfants Sans-Sou - cy, Cama-ra - des*

*Large.* *au Mouvt!*

*Très en train.* *de belle humeur.*

Pant. *Sotz, Ça! hu - mons - quelques piots, quelques piots, quelques*

*Très en train. 144=*

Pant. *piots, Car la lan - gue me pè - - - - le!*

*MALICORNE* *f* *Vi - - ve Pan-ta-gru -*

*CARPALIN* *f* *Vi - - ve Pan-ta-gru -*

*GYMNASTE* *f* *Vi - - ve Pan-ta-gru -*

*EPISTÉMON* *f* *Vi - - ve Pan-ta-gru -*



Large. ALCOFRIBAS, *accourant.* au Mouvt!

Que

M. *ff* Pan-ta-gru - el!

C. *ff* Pan-ta-gru - el!

G. *ff* Pan-ta-gru - el!

E. *ff* Pan-ta-gru - el!

Vi - ve Pantagru.el! Pan-ta-gru - el!

Vi - ve Pantagru.el! Pan-ta-gru - el!

*TOUTE LA FOULE.* Vi - ve Pantagru.el! Pan-ta-gru - el!

Vi - ve Pantagru.el! Pan-ta-gru - el!

Large. au Mouvt!

*ff*



*Pantagruel et ses écuyers vont  
s'asseoir devant la taverne.*

PANTAGRUEL

*f*

Du vin! Et du meil .

veu - - - lent mes - sei - gneurs?

leur! Et beau - coup! Dans un broc grand

Alcofribas s'incline et sort.

comme une es - ca - bel - - le...

Même mouv!  
*vaste.*

Fils de Gar - gan - tu - a, Fils de Gar - gan - tu - a,

Même mouv! *f*

Pant. le - quel de Gar - ga - mel - - le Des - cen - dait - par - Grand - - gou - -

Pant. - sier, J'ai com - me lui grand et - pro - - fond - gou - - sier Pour noy -

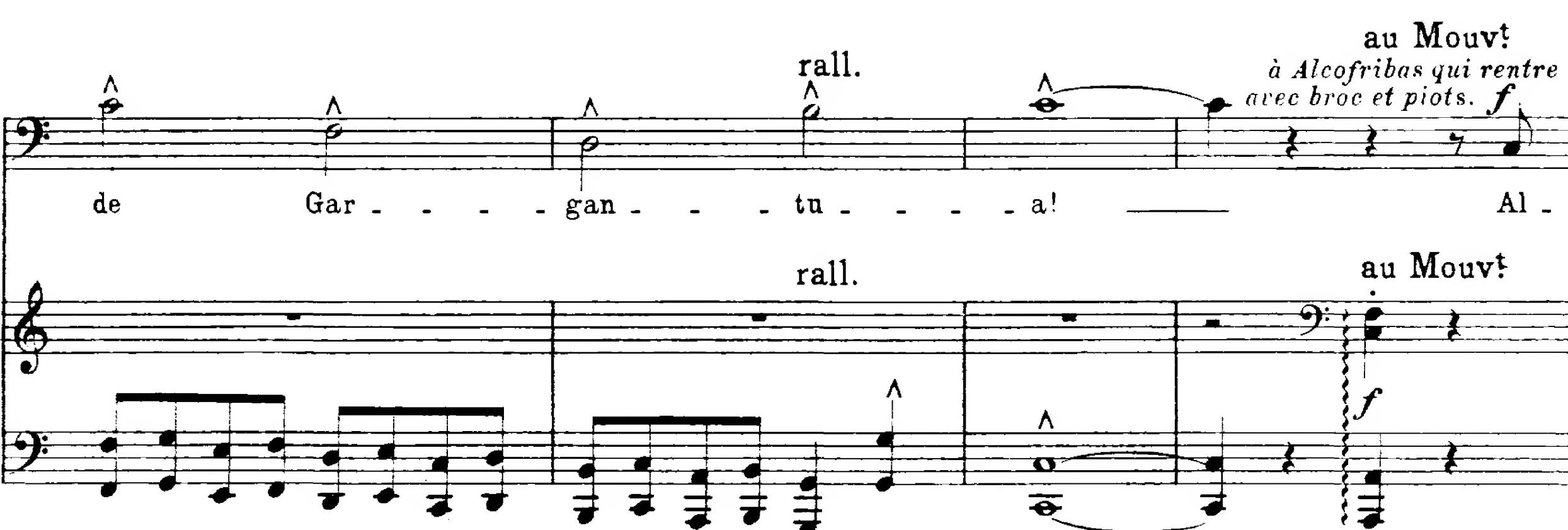
Pant. - er - la ri - bot - - te, L'es - to - mac bien pa - vé, creux

Pant. ain - si que la bot - - - te De saint Be - - noit Et



Pant.    
 baïl - lant tel - le gi - bes - siè - re d'a - - vo - - - cat!

Pant.    
*mf* Fils de Gar - gan - tu - a, *sf* Fils de Gar - gan - tu - a,

Pant.    
 de Gar - - - gan - - - tu - - - a! *rall.* *au Mouvt!* *à Alcofribas qui rentre avec broc et piots. f* Al -

Pant.    
 - co - fri - bas, mai - tre d'hôte - le - ri - e, Har - dy! sers - nous ga - lan - te - ment,

Pant. Pro - duis - nous du claret, ver - re pleu - - rant. Et dis -

Pant. nous qui fut in - ven - té pre - miè - re - ment: Soif ou beu - ve - ri - - e?

rall. rall.

au Mouv! Alcafribas verse à tous les cinq. joyeusement. f

Chan - tons, bu - vons!

au Mouv!

Pant. Tous se lèvent le piolet en main.

un mo - - tet en - ton - nons!

f sost.



Mêmes valeurs.  $\text{♩} = \text{♩}$

PANTAGRUEL

Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons, de bou-teil - - les, Comme

MALICORNE

Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons,

CARPALIN

Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons,

GYMNASTE

Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons, de bou-teil - - les, Comme

EPISTÉMON

Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons, de bou-teil - - les, Comme

Pant.

é - co - liers ou Tem - pli - - ers! Cor - nons, cor -

M.

de bou-teil - - les, Comme é - co - liers ou Tem - pli - - ers!

C.

de bou-teil - - les, Comme é - co - liers ou Tem - pli - - ers!

G.

é - co - liers ou Tem - pli - - ers! Cor - nons, cor -

E.

é - co - liers ou Tem - pli - - ers! Cor - nons, cor -

Pant. *Cor-nons à son de flacons! Cor-nons, cor-nons!*

M. *Cor-nons, cor-nons à son de flacons!*

C. *Cor-nons, cor-nons à son de flacons!*

G. *Cor-nons à son de flacons! Cor-nons, cor-nons!*

E. *Cor-nons à son de flacons! Cor-nons, cor-nons!*

*f* *3*

Pant. *Cor-nons, cor-nons comme é-coliers! Cor-nons, cor-nons*

M. *Cor-nons, cor-nons comme é-coliers!*

C. *Cor-nons, cor-nons comme é-coliers!*

G. *Cor-nons, cor-nons comme é-coliers! Cor-nons, cor-nons*

E. *Cor-nons, cor-nons comme é-coliers! Cor-nons, cor-nons*


*f* *3*



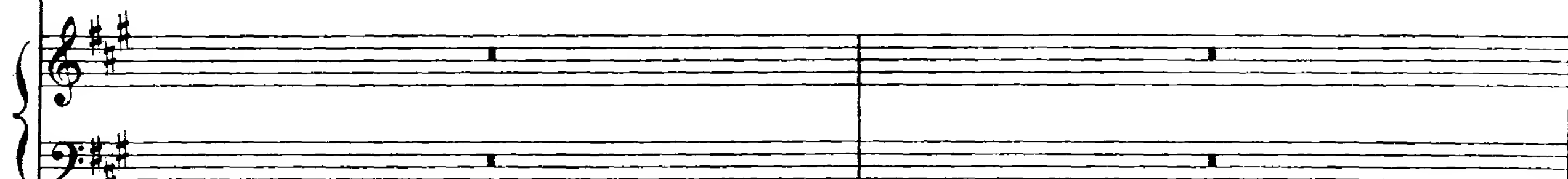
Pant.  comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -

M.  Cor - nons, cor - nons à son de fla - - cons!

C.  Cor - nons, cor - nons à son de fla - - cons!

G.  comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -

E.  comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -



Pant.  -vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! A son de bou -

M.  Lan - gues a -vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! Com - - me

C.  Lan - gues a -vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! Com - - me

G.  -vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! A son de bou -

E.  -vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! A son de bou -



rall au Mouvt! *Ils boivent tous les cinq ensemble, d'un trait.*

Pant. -teil - - - les, Cor - - - nons!

M. Tem - pli - ers, Cor - - - nons!

C. Tem - pli - ers, Cor - - - nons!

G. -teil - - - les, Cor - - - nons!

E. -teil - - - les, Cor - - - nons!

rall au Mouvt!

*ff*

*Ils remettent tous les cinq, ensemble, leurs piots sur la table en frappant dur et sec.*

Pant. *ff*

M. *ff*

C. *ff*

G. *ff*

E. *ff*

*ff*



Avec entrain.  
Charivari au dehors.

Avec entrain. 120 = 

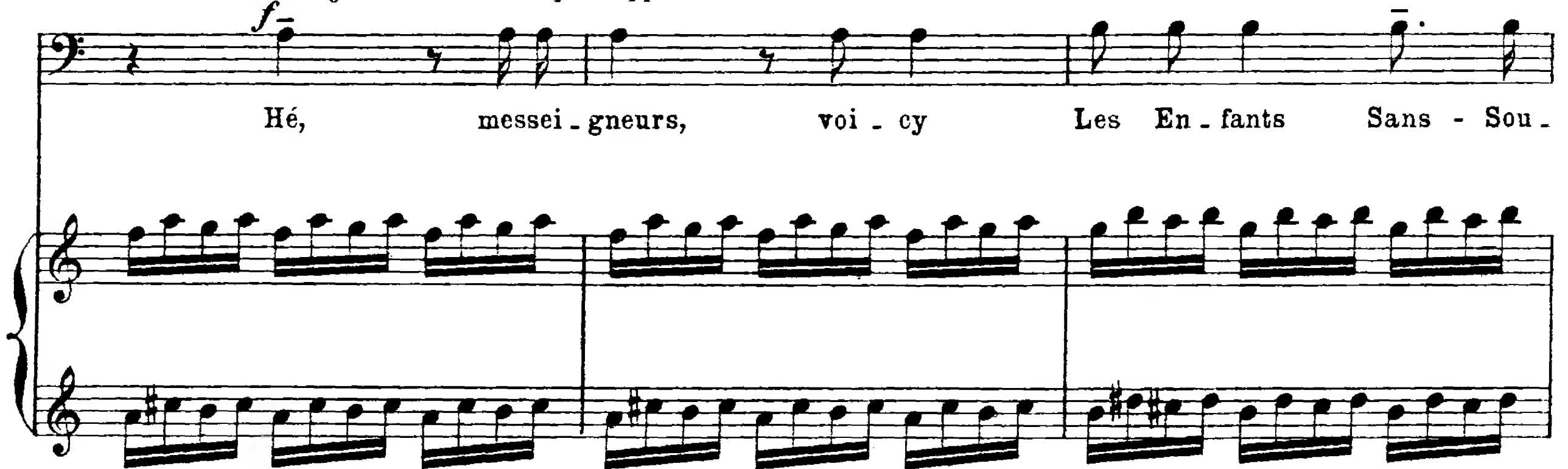
*ff* *f très rythmé.*



ALCOFRIBAS, désignant le carnaval qui s'approche.

*f*

Hé, messei - gneurs, voi - cy Les En - fants Sans - Sou -



PANTAGRUEL, bon vivant.

*f*

Rem - plis mon

A. - cy, Et le Prin - ce des Sotz!

*cres.*



Pant. *piot!*

*GAMINES ET GAMINS, en criant. f*

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

*TOUTE LA FOULE, en criant. f*

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

*cen - do*

*Le marché est interrompu. Marchands, clients, acheteurs, tous se rangent pour voir le défilé du cortège.*

*G. ct G.*

*la F.*

*-là!*

*-là!*

*-là!*

*-là!*

*-là!*

*-là!*

*m.d.*



*Charivari au dehors.*

*ff*

Tambours et Trompettes au dehors; puis, en scène.

*m.g.*

*Entrée du cortège.*

*GAMINES ET GAMINS.*

*ff*

Car-na-val! Car-na-val!

*ff*

Car-na-val! Car-na-val!

*ff*

Car-na-val! Car-na-val!

*LA FOULE.*

*ff*

Car-na-val! Car-na-val!

*ff*

Car-na-val! Car-na-val!

*ORCH. ff*

*trun*

*G. at G.*  
*la F.*

*ff* Car-na-val! *ff* Carnaval!  
*ff* Car-na-val! *ff* Carnaval!  
*ff* Car-na-val! *ff* Carnaval!  
*ff* Car-na-val! *ff* Carnaval!  
*ff* Car-na-val! *ff* Carnaval!



## GAMINES ET GAMINS.

*ff* Carnaval! *ff* Carnaval!

*ff* Carnaval! *ff* Carnaval!

*LA FOULE.* *ff* Carnaval! *ff* Carnaval!

*ff* Carnaval! *ff* Carnaval!

*ff* Carnaval! *ff* Carnaval!

*ff*

*G. et G.* *ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff*

ALCOFRIBAS, désignant au passage les principaux personnages du cortège.

*f*

Voi - cy Sei - gneur de Joi - e et Var - let Mau - se -

*f* bien rythmé.

A. -cret!

GAMINES ET GAMINS. *ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

*ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

*ff*

LA FOULE. Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

*ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

*ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

8

Continuant la démonstration.

A. *f* Le Si-re de la Lu - - - ne a-vec Gueulard Doublet,

*f* bien rythmé.

A. Et sa fem - - me Dou-blet - - te, ac - - corte et gen - - te

*mf*

A. mè - - re. En - - fin, les deux joy - - eux com - - pagnons:

*mf* *cres.*

PANTAGRUEL, à ses compagnons. *f* C'est com -

A. Dire et Fai - - - - re.



Pant. *-plet!*

*GAMINES ET GAMINS.* *ff* *^*  
C'est com - plet!

*LA FOULE.* *ff* *^*  
C'est com - plet!

*TOUS, applaudissant.* *ff* *^*  
C'est com - plet!

*ff* *^*  
C'est com - plet!

Modéré.

Pant. *f*  
Ja -

*LE HÉRAUT.* *f*  
At.ten.ti.on! Ces - sez de causer et de boi - re!

Modéré. 96 =  $\text{♩}$

*Il vide son piot.*

Pant. *\_mais!..*

**LE HÉRAUT.** *Annonçant. f*

Messire — An-gou-le-vent, Prin-ce des Sotz

*et Grand-mai-tre Grin-goi-re qui de la mè-re Sotte a pris l'ac-cou-trement, Vont vous*

**Plus animé.**

*fai-re le cri!* **GAMINES ET GAMINS, en hurlant.**

*ff* Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

*ff* Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

**LA FOULE.** *en hurlant. ff* Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

*ff* Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

*ff* Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

**Plus animé.**

Très alerte. ANGOULEVENT, Prince des Sots, coiffé du bonnet d'âne.

*f. p f. p f.*

Sotz dé-gourdis, Sotz é-tourdis, Sotz sa - - - ges,

Très alerte. 69 =  $\text{♩}$  (un temps par mesure)

*p mf*

Ang. Sotz de châ - teaux, — de vil - - les, de — vil - - la - - ges, Sotz ra-do -

*f*

*tr sfp tr*

Ang. -teurs, Sotz ni - ais, Sotz sub-tils, Sotz a-mou-reux,

*f p*

*p*

Ang. Sotz ren-fro-gnés, de tous les à - - - ges, Sotz dé-gour-dis,

*f p f p f. p*

*mf p*



Ang. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Sotz é - tour - dis, Sotz a - mou - reux, Sotz ra - do - teurs,

Ang. *f*

Vo - tre bon Prince, — a - - mis, joue - ra ses jeux aux

Ang. *f* *p* *f* *p*

Hal - - - les, Ce Mar - di, ce Mar - di,

Ang. *f* *sost.*

ce Mar - - - di - Gras!

Ang.

**GAMINES ET GAMINS.**

*ff* *^*  
On i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra!

**LA FOULE, amusée.**

*ff* *^*  
On i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra!

*ff* *^*  
On i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra!

*ff* *^*  
On i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra!

*ff* *^*  
On i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra!

*ff*

**LA MÈRE SOTTE, (Gringoire) une marotte à la main.**

*f. p* *f. p* *f*  
Sot-tes mamans, Sot-tes mamans et Sot-tes de - moi - sel - - les Ai -

*p* *mf*

la  
M. S.

-mant tou-tes le mas-cu - lin, Sot-tes sans peur, oui, sans peur, et sans cœur.

*f*

*trb*

la  
M. S.

Sot - tes vou-lant leur pi - co - tin; lai - - des,

*f* *p* *f* *p* *f*

*p* *mf*

la  
M. S.

bel - - les, Sot - tes sans fard, Sot - tes sans art, Sot - tes vou-lant leur pi - co - tin,

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

*p*

la  
M. S.

Vo - tre bon Prince, a - - mis, joue - ra ses jeux aux

*f*



1a M.S.

*tr.* Hal - - - les, *f p.* Ce Mar - di, *f p.* ce Mar - di,

*sfp* *tr.* *f* *p*

1a M.S.

*f sost.* ce Mar - - - di - Gras!

*f sost.*

1a M.S.

**GAMINES ET GAMINS.**

*ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

*ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

*ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

*ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

*ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

*ff*

**LA FOULE.**

*ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

Large.

PANTAGRUEL, *se levant; avec emphase.*

Fait et don - né beu - vant vin à pleins piots,

Large. 63 =

Pant. En re - cor - dant la na - tu - rel - le gam - - - me,

Pant. Par le Prin - ce des Sotz et ses sup - - - pots, Le tout si - -

Pant. - gné d'un bai - se - ment de fem - - - me!

*p* *rall.* *Il embrasse une fille passant à sa portée.*

*rall.* *pp*

au 1<sup>er</sup> Mouvt.  
*GAMINES ET GAMINS, riant. f*

Carna - val! Carnaval! A cheval!

Carna - val! Carnaval! A cheval!

*TOUTE LA FOULE, riant. f*

Carnaval! Carna - val! A cheval!

Carnaval! Carna - val! A cheval!

Carna - val! Carnaval! A cheval!

au 1<sup>er</sup> Mouvt. 120 =

*f très rythmé.*

*G. et G.*

A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

*lu F.*

A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

*cres.*



*ff*

*G. et G.*

Tru - ands! Ri-bauds! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -

*ff*

*la F.*

Tru - ands! Ri-bauds! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -

*ff*

Tru - ands! Ri-bauds! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -

*ff*

Tru - ands! Ri-bauds! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -

*ff*

*trm*

*fff* *TOUS, avec des hurlements de joie.*

*G. et G.*

- val!

*fff*

- val!

*fff*

- val!

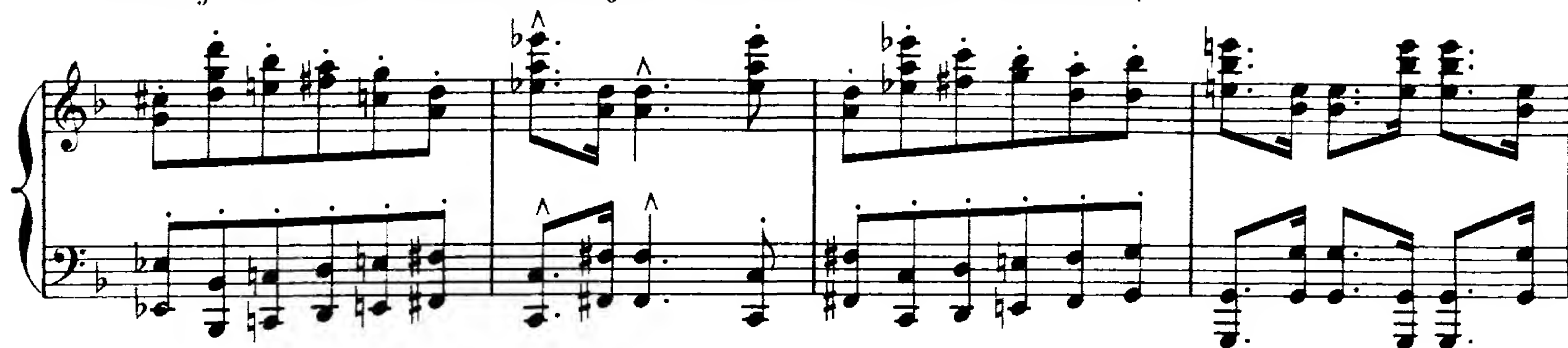
*fff*

- val!

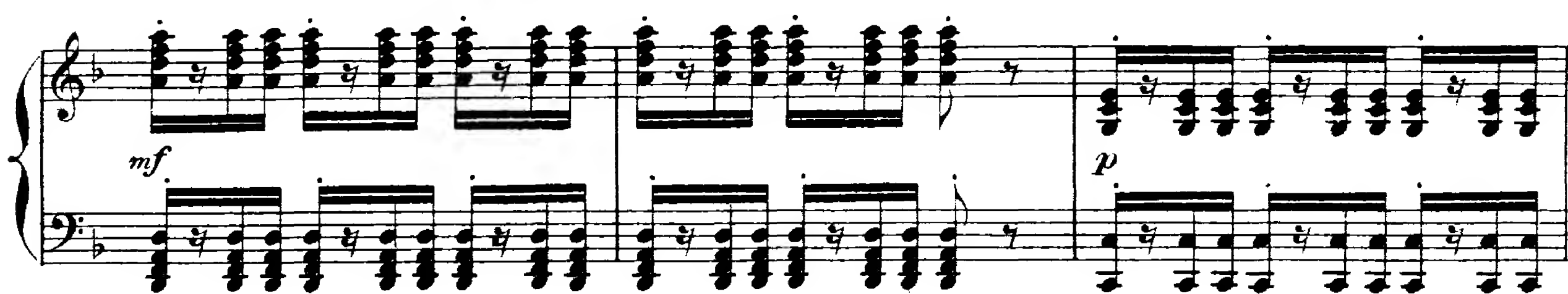
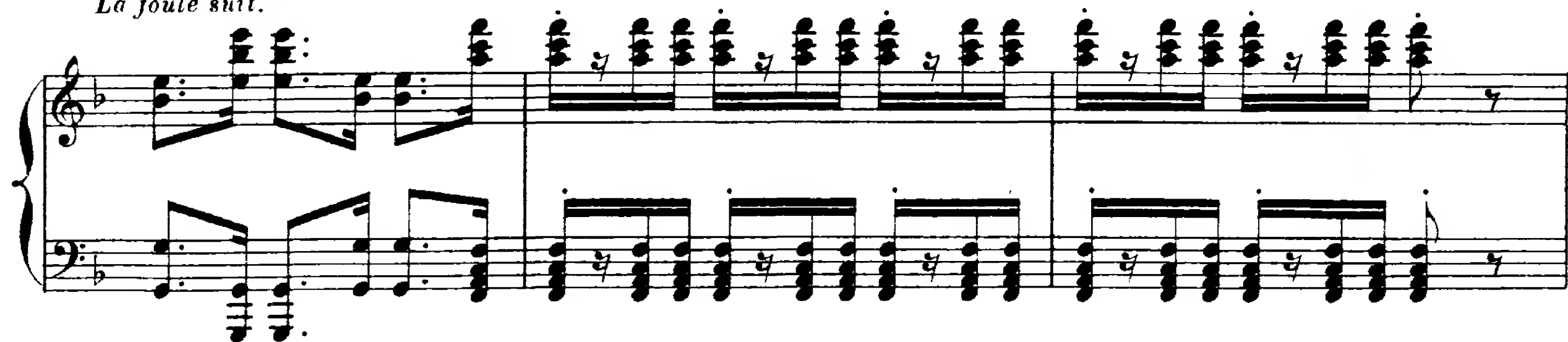
*fff*

- val!

*Le cortège s'est remis en marche et s'éloigne au milieu des acclamations et des cris.*



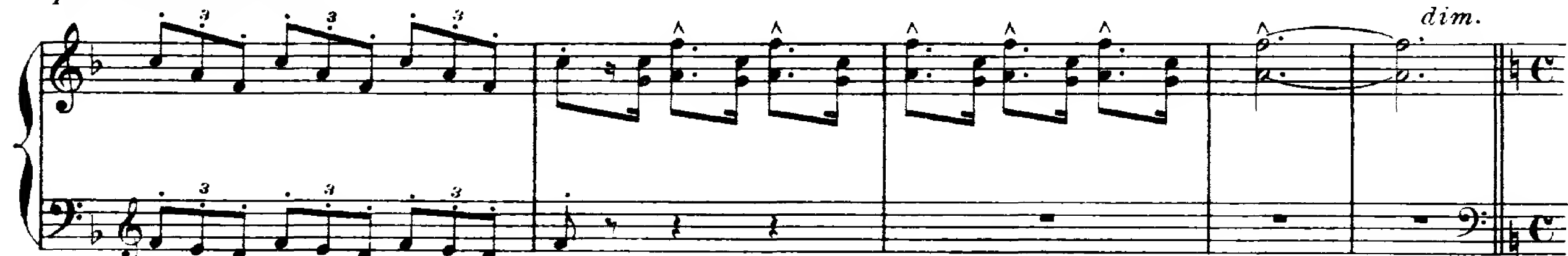
*La foule suit.*



*Panurge qui a paru au moment du vacarme, s'avance peu à peu, l'air abasourdi*



*par tout ce charivari.*



PANURGE, s'approchant de la taverne.

*Modéré.  $mf$  caressant et souriant.  $più f$*

Voyre!! Ce-la sent bon près de l'hôtel-le - ri - e. On y fait grande chère

*Modéré. 72 =  $\text{♩}$*

*f* *engagant.* *Il sort un morceau de pain de sa gibecière, le tient à la hauteur du soupirail. Alcofribas, tout en allant et venant, l'observe.*

ou - tre la beu-veri - e... Prenons-en notre part...

*mf* *p* *mf*

*P.* Ain-si donc la cui - si - ne De maître Al - co - fri - bas,

*P.* très sa-voureuse et fi - - - ne, Va fai-re de mon pain un vray morceau de



P. lard! Sans qu'il m'en cou.te rien, sans dé.pen.ser un liard.

*tendrement gourmand, flairant son pain.*  
 P. Ça! que je hu . me La bonne o . deur — qui le par . fume Et

P. le man.geons. *lui retenant le bras.* Quoy?  
 ALCOFRIBAS. *f*  
 Eh! at.ten.dons! Depuis quand, l'a . mi, goûte-t-on La fumée qui

P. Eh! — ma gueulle af . fa .  
 A. vient du rô . tis . seur Sans lui bail.ler pé . cu . ne?

P. *me e Vous a-t-el le fait tort, mon - sieur le fri - casseur?*

A. *Tu t'es nourri, fa -*

P. *Voyre! Pay - er? mais a - près*

A. *-quin, il faut donc pay - er.*

*Plus animé.*

P. *boi - re!... Vous ne me con - nais - sez!.. Ah! ah! ah! ah!*

*Plus animé. 100 =*

*f avec volubilité.*

P. *Moi! Je fer - re les ci - ga - les, Fais danser les mu - lets a - vec que des cym -*

P. *ba - - - les, Quand il pleut, me ca - che dans l'eau, Et des*

P. *lous menaçants — je garde aus - si la lu - - ne. Mais pri - è - re de singe est toujours ma pé -*

P. *- cu - ne Lorsqu'on veut m'écorcher la peau. J'ay pour ga - gner ar - gent soi - xan - te trois ma -*

P. *- niè - - res, Et pour le dé - pen - ser, qua - torze et puis deux cents. Mais vous ne*



P. *me verrez pay-er ni platz ni ver- res Qui ne m'au- ront pas- sé sous le nez ou les*

*Il agite sa gibecière où tintent des liards.*  
P. *dents! Voi - là pour ton é - cot!*

Même mouv!  
ALCOFRIBAS, *furieux.*

*Par les pieds de mesta - bles! Par l'anse de mes potz! Je vaiste donner bastonna - de!...*  
Même mouv!

En animant.  
PANURGE, *se sauvant.*

*Hé la la! Hé la la! Hé la la!*  
PANTAGRUEL, *se levant; à Alcofribas.* *ff*  
En animant. *Ca - ma - ra - de, C'est*  
Moins animé. 92 =

Pant.

tort à toi. S'il a mangé son pain à la fu - mée du rout, ci - vi - lement,

*mf* *p*

Pant.

Il t'a pay-é du moins au son de son argent!

*rires des écuyers.*

ALCOFRIBAS. *f* *Il rentre en jurant à la taverne.*

La pes - te!..

Pant.

*à ses écuyers.* *f* *3*

N'est-ce pas vrai?

*p*

Plus alerte. *à Panurge.*

Pant. Hé l'a-mi!

MALICORNE.  
*f* Cer-tai-ne-ment.

CARPALIN.  
*f* Cer-tai-ne-ment.

GYMNASTE.  
*f* Cer-tai-ne-ment.


EPISTÉMON.  
*f* Cer-tai-ne-ment.

Plus alerte. 100 = 



PANURGE.  
Was wollen Sie? Signormi.

Pant. Parlez au-tre lan - ga - ge, je vous prie.







PANURGE.

Na - ture mai - de e - qua - ly...

Pant. - tends mot de ce - la, que je meu - re!

*dim.* *p*

P. Se - ñor...

Pant. A pré - sent, de l'anglais! De l'es - pa - gno!.. Parlez - vous pas fran -

*p* *f*

P. Si fait, très bien, Car c'est ma lan - gue na - tu - rel - le

Pant. - çais? Ah! \_\_\_\_\_

MALICORNE. Ah! \_\_\_\_\_

CARPALIN. Ah! \_\_\_\_\_

GYMNASTE. Tous satisfaits, enfin. Ah! \_\_\_\_\_

EPISTÉMON. Ah! \_\_\_\_\_

Ah! \_\_\_\_\_

Retenu. *cant. espr.* rall. au Mouvt alerte.

P. Et ma-ter-nel - - - le.

PANTAGRUEL.

Vous é-tes pa-ri-sien? Ou tout au

Retenu. 84 =  $\text{♩}$  rall. au Mouvt alerte. 100 =  $\text{♩}$

P. Non, je suis né dans le jar-

Pant. moins des bords de la Sei-ne?

Bien modéré. *p cant. sost.*

P. -din De Fran-ce: dans la Tou-rai-ne... Tou-raine est un pa-

rall. Bien modéré. 66 =  $\text{♩}$ .



P. *-ys* Au ciel bleu, comme un re - gard ten - dre,

P. Rien ne la vaut, *mf* Ar - tois ni Flan - dre, *cres.* Bourgogne ou Com -

P. En allant. - - - rall. au Mouvt! *f* - - - *p* - - -  
 - té mê - me - ment. Tou - raine est un pa - ys Au ciel  
 En allant. - - - rall. au Mouvt!

P. *Ample. pp* bleu, comme un re - gard ten - dre, *Ample. pp* Rien ne la vaut!

au Mouvt!

*mf*

P. Les blés y sont plus hauts — et les femmes plus bel — les!

au Mouvt!

*mf*

En allant.

*cres.*

P. On n'y voit que des fleurs, des nids, des co - lom - bel - les...

En allant.

*cres.*

*f* *più f* *rall.* *pp* au Mouvt!

P. C'est un vrai pa - ra - dis! un pa - ra - dis! — Tou - raine est un pa -

*f* *m.g.* *rall.* *pp* au Mouvt!

*rall.*

P. -ys Au ciel bleu, comme un re - gard ten - - dre,

*rall.*

Ample. Moins modéré.

P. C'est mon pa - - - ys!

PANTAGRUEL. *f* Par loup ga - rou! C'est fort bien

Ample. Moins modéré. 96 =

P. Pa - nur - ge.

Pant. dit! Ton nom? Panur - ge. Eh! mon a - mi, aus - si moi,

Pant. je con - nais Touraine, Et ja - dis ha - bi - tai là - bas Un en - droit merveil - leux, et

Pant. doux comme hy - po - cras, Sé - jour d'un charme ex - tré - me:

Un peu moins retenu.

Pant. C'est l'ab - ba - ye au nom de Thé - lè - me. Là

Un peu moins retenu. 112 =

*p sost.*

*p sost.*

Pant. gi - tent gais com - pa - gnons Et com - pa - gnes très mi - gnonnes.. Qui, trou -

Pant. - vant a - mants mi - gnons, Ces - sent d'ê - tre non - nes. A ce des - tin charmant.

Les écuyers se lèvent successivement à l'appel de leur nom, et saluent.

Pant. — plus d'un s'ha - bi - tu - a : Ma - li - cor - ne, sui - vant de



Pant. feu Gar-gan-tu - a, Mon père; Car-pa - lin, Gym-naste, E-pis-té -

Pant. -mon, Mes é - cuy - ers u - - nis tels qua - tre fils Ay - mon...

Pant. Tous très con-nus à Thé-lè - - me-sur - Loire, Tous hu-mant

Pant. bien le piot, l'a - mi, tu peux m'en croi - - - - re!

à Panurge. *f*

Pant. Sieds-

*Tous, s'inclinant.*

MALICORNE. *f*

Pan-ta-gru-el, mer-ci, De nous trai-ter ain-si!

CARPALIN. *f*

Pan-ta-gru-el, mer-ci, De nous trai-ter ain-si!

GYMNASTE. *f*

Pan-ta-gru-el, mer-ci, De nous trai-ter ain-si!

EPISTÉMON. *f*

Pan-ta-gru-el, mer-ci, De nous trai-ter ain-si!

Modéré. *Peu à peu la foule rentre.*

Pant. 3

toi par-mi ces piots qu'Al-co-fri-bas rem-plis-se!..

Modéré. 104 =

*Panurge s'assied à côté de Pantagruel. Alcofribas remplit les piots.*

*cres.*

PANTAGRUEL, observant Panurge, en riant. *f*

Mais quel est ce vi -

Pant. sa - ge de jau - nis - se? Nez long d'une aune et front d'en -

PANURGE. *f*

Hé! c'est le mot, car juste en ce mo - ment,

Pant. ter - re - ment?

P. J'ai per - du ma fem - me, Co - lom - be, le ciel ait son â - me!

rall.

rall.

Un peu plus retenu.

P. *mf* *p* Heu! Heu! ce-la dé-pend!..

PANTAGRUEL.  
*p* *entre eux.*  
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

MALICORNE.  
*p*  
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

CARPALIN.  
*p*  
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

GYMNASTE.  
*p*  
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

EPISTÉMON.  
*p*  
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

Un peu plus retenu. 88=

P. *p* Pe-ti - te pluie a-bat\_\_ grand vent, Grand vent nourrit\_\_ pe-ti - - te flamme...



P. *sf*  
En la voy-ant près du tom-beau Je m'é-jou-is et je me fâ- - - che,

P. *f ff p*  
Tan-tôt ri-ant comme u-ne va - - che, Et tan-tôt pleurant comme un veau!...

PANTAGRUEL, *hilaré.* *f ff rall.*  
Tan-tôt ri-ant comme u-ne va - che...

MALICORNE. *p sf parlé.*  
Tan-tôt pleurant comme un veau!..

CARPALIN. *p sf*  
Tan-tôt pleurant comme un veau!..

GYMNASTE. *p sf*  
Tan-tôt pleurant comme un veau!..

EPISTÉMON. *p sf*  
Tan-tôt pleurant comme un veau!..


*rall.*

Assez modéré.

à Panurge. *f*.

Pant.

Pleu - re moins et bois plus pour chas - ser les dou -

Assez modéré. 104 = 

Pant.

- leurs.

Voy - ant le deuil qui te mine et con - somme, Mieux

Pant.

vant t'in - duire en les ris qu'en les pleurs,

Ample. - - -

*ff*

Pour ce que

Ample.. - - -

Pant.

rire est le pro - pre de l'hom - - - me!

au Mouvt!, plus alerte.

*f*

au Mouvt!, plus alerte.

*f*

PANURGE. *f*  $\wedge$

Ri - ons! Je ris! je ris! Ma femme est mor - te...

Pant.  $\wedge$

\_ons! Ri - ons! Ri - ons!

MALICORNE. *f*  $\wedge$

Ri - ons! Ri - ons! Ri - ons!

CARPALIN. *f*  $\wedge$

Ri - ons! Ri - ons! Ri - ons!

GYMNASTE. *f*  $\wedge$

Ri - ons! Ri - ons! Ri - ons!

EPISTÉMON. *f*  $\wedge$

Ri - ons! Ri - ons! Ri - ons!

8  $\wedge$  8  $\wedge$  8  $\wedge$

3 *f* 3 *f* 3 3

P. *Que le diable l'empor - te!*

Pant. *à Alcofribas.* *f*

*Al - co - fri - bas! de l'hypo - cras!*

*ALCOFRIBAS, qui est sorti de sa boutique.*

*C'est mieux que je vous ver - se.*

Animé. *La foule se rapproche de Pantagruel et de ses convives.*

A. *Ve-nez voir met-tre la fu - taille en per - ce!*

Animé. 138 =

*mf*

PANTAGRUEL, à la foule. *f*

*Ça, je vous in - vi - te tous,*

*cres.*

Pant. *Gens du mar - ché, sol - dats, vieil - les, jeu - nes, ja - lous,*

Pant. *A boire a - vec nous, à chan - ter, à ri - re!*

*f*

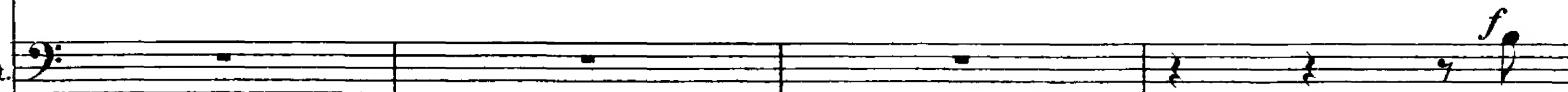


PANURGE.



Bien par-lé, mes - sire! al-lons boire et chan - ter!

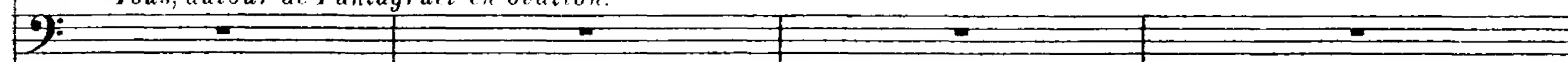
Pant.



ALCOFRIBAS.

*Tous, autour de Pantagruel en ovation.*

Ve -



MALICORNE.



Bien par-lé, mes - sire! al-lons boire et chan - ter!

CARPALIN.



Bien par-lé, mes - sire! al-lons boire et chan - ter!

GYMNASTE.



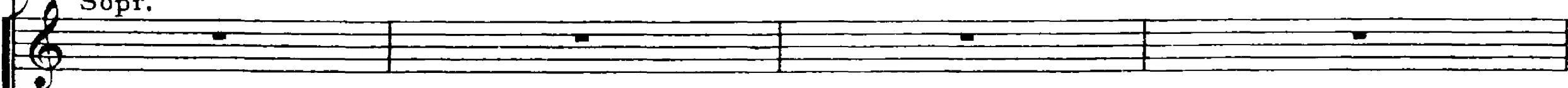
Bien par-lé, mes - sire! al-lons boire et chan - ter!

EPISTÉMON.



Bien par-lé, mes - sire! al-lons boire et chan - ter!

Sopr.

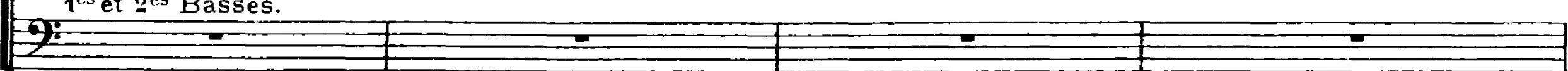
2<sup>ds</sup> Sopr. et Contr.

TOUTE LA FOULE, autour de Pantagruel et en ovation.

Bien par - lé,

mes - sire! al - lons rire et chan -

Ténors.

1<sup>es</sup> et 2<sup>es</sup> Basses.

P. *f* Bien par-lé! Bien par-lé!  
 Pant. - nez! ve - nez! ve - nez! *f* Al - lons  
 A. Ve - nez boi - re!  
 M. *f* Bien par-lé!  
 C. *f* Bien par-lé!  
 G. *f* Bien par-lé!  
 E. *f* Bien par-lé!  
 La F. ter! al - lons boi - - - re! A la ta - - verne allons boire et chan -  
 Bien par-lé, mes - sire! al - lons rire et chan - ter! Al - lons boire et chan -  
 Bien par-lé, mes - sire! Al - lons boire et chan -

10

En animant peu à peu.

P. Al - lons boi - re! al - lons boi - re! et chan - ter! al - lons  
 Pant. boi - - - re! Ve - nez tous! ve - nez tous! ve - nez tous! al - lons  
 A. Ve - nez tous! ve - nez boi - re! et chan - ter! ve - nez  
 M. Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons  
 C. Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons  
 G. Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons  
 E. Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons  
 Bien par - lé, al - lons chan - ter! al - lons boi - - - - - re al - lons  
 la F. - ter! Al - lons boire et chan - ter! al - lons boire et chan - ter! al - lons  
 - ter! Al - lons boire et chan - ter! al - lons boire et chan - ter! al - lons  
 - ter! Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons boi - re! et chan - ter! al - lons  
 En animant peu à peu.

**Plus animé.**

**P.** *ff.* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -

**Pant.** *ff.* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -

**A.** *ff.* chan-ter! Il faut rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -

**M.** *ff.* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -

**C.** *ff.* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -

**G.** *ff.* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -

**E.** *ff.* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -

**la F.** *ff.* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -

*ff.* chan-ter! al-lons rire et boi - - - re! al-lons rire et boi - - -

**Plus animé. 152 =**



P. *re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!*  
 Pant. *re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!*  
 A. *re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!*  
 M. *re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!*  
 C. *re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!*  
 G. *re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!*  
 E. *re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!*  
*la F.* *re! al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!*  
*re! al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!*  
*re! al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!*  
*re! al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!*

*ff*

*Tous s'engouffrent en tumulte dans la taverne.*

P. Vi - ve Pan.ta-gru - el! Vi - ve Pan.ta-gru - el!  
 Pant. Ve-nez tous, ve - nez! ve - nez!  
 A. Vi - ve Pan.ta-gru - el! Vi - ve Pan.ta-gru - el!  
 M. Vi - ve Pan.ta-gru - el! Vi - ve Pan.ta-gru - el!  
 C. Vi - ve Pan.ta-gru - el! Vi - ve Pan.ta-gru - el!  
 G. Vi - ve Pan.ta-gru - el! Vi - ve Pan.ta-gru - el!  
 E. Vi - ve Pan.ta-gru - el! Vi - ve Pan.ta-gru - el!  
 la F. Vi - ve Pan.ta-gru - el! Vi - ve Pan.ta-gru - el!  
 Vi - ve Pan.ta-gru - el! Vi - ve Pan.ta-gru - el!  
 Vi - ve Pan.ta-gru - el! Vi - ve Pan.ta-gru - el!

P.  
 Pant.  
 A.  
 M.  
 C.  
 G.  
 E.  
 la F.  
 8

The score consists of several staves. The vocal parts (P., Pant., A., M., C., G., E.) and the piano part (la F.) are in bass clef. The grand piano section at the bottom is in treble and bass clef. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. A dashed line with the number 8 is present above the grand piano section.

*Aussitôt la place silencieuse et vide, Colombe paraît.*

Bien animé.

COLOMBE, *riant aux éclats.*



Col. *p* 0 Pa - nur - ge! *sf* Vil - lain hom-me! *p* Pau - vre ma - ri!

Col. *sf* Vil - lain hom-me! *mf* Aus-si vrai que Co-lombe on me nom - - - - - *f* *mf*

Col. *riant aux éclats. f* - - - - - me! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Si tu

Col. crois mé-chap-per... *p* Je te re-trou-ve-rai!.. *mf* Ri -

En cédant. - - au Mouvt

Col. *f* *sf* *f* *f*

-ra bien le der-nier! Le der-nier ri - ra bien! En cédant. - - au Mouvt

Col. *f*

Il vou-lait

Col. *mf* *f*

boi-re, boi-re, boi-re, tou-jours boi - - - re! Le gueux!... Moi

Col. *mf* *f*

je ne vou-lais pas! Non! non! non! non! non! non! A -

Col. *mf* *sf*

\_lors, ce fut une autre his-toire: On se fas\_cha, puis dis\_pu\_ta... Les coups pleuvaient sur

Col. *sf*

moi... Mé - chant ma - ri! Mé - chant ma - ri! Pan!

Col. *pleurant; endolorie.*

Aïe!.. Pan! Aïe!.. Pan! Hi! hi! Hi! hi!

*sempre f* *sf*

Col. *sf*

A-près a\_voir é - té ros - sée, Hi! hi! Hi! hi! Je fei\_gnis d'è - tre tré - pas -

Col. *rall.*

-sée... Et de - meu - rai... sans bou - ger... sur mon lit. Je

*f* *dim.* *rall.*

Col. *Lent. pp* *più f cres.* *espres.*

pensais par ce stra.ta - gè - me Con.nai.tre si vrayment il m'ai.me Et re.trouver son

*Lent. 60 = ♩* *pp* *più f cres.* *espres.*

Col. *Plus lent.*

cœur At - ten - dri sous les pleurs... Mais, le brigand, il est par -

*Plus lent.* *pp*

Col. *geignant.* *rall.* *au 1<sup>er</sup> Mouvt* *f éclatant de rire.*

-ti! Il m'a quit.té - e!.. Hi! hi! Hi! hi! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*rall.* *au 1<sup>er</sup> Mouvt 152 = ♩*



Col. *ah!* *f* Ri - ra bien qui ri - ra le der - nier! *sf* Ah! ah!

Col. Ri - ra bien qui ri - ra le der - nier! *sf* Ah! ah! *p* O Pa - nur - ge,

Col. *sf* Vi - lain hom - me! Pau - vre ma - ri! *sf* Vi - lain hom - me!

Col. *f* Aus - si vrai que Co - lom - be on me nom - - - - - me! *più f*

Col. *f* rall. au Mouv<sup>t</sup>

Le der\_nier ri - ra bien!

*f* rall. au Mouv<sup>t</sup> *f*

Plus modéré.

LA VOIX DE PANURGE, dans la taverne. *f*

Je\_

Plus modéré. 108=

Rires bruyants et prolongés; bruits de piots trinquants.

P. ris: ma femme est mor\_te! Je\_ ris: ma femme est mor\_te!

*f* Que le dia\_ble l'em\_por\_te!

*f* Que le dia\_ble l'em\_por\_te!

TOUS, dans la taverne. *f* Que le dia\_ble l'em\_por\_te!

*f* Que le dia\_ble l'em\_por\_te!

Que le dia\_ble l'em\_por\_te!

Animé.  
COLOMBE, agitée. *Des buveurs commencent à sortir de chez Alcofribas; la foule reparaît peu à peu.*

*f*  
C'est la voix de Pa - nur - - ge! Ho -

Animé. 132 = 

*p*



*Elle va jusqu'aux bancs du marché et regarde au-dessus de la taverne.*

Col. *la! Il est fol! Ou c'est le dia - ble qu'il a - - va-la!*

*cres*



Col.

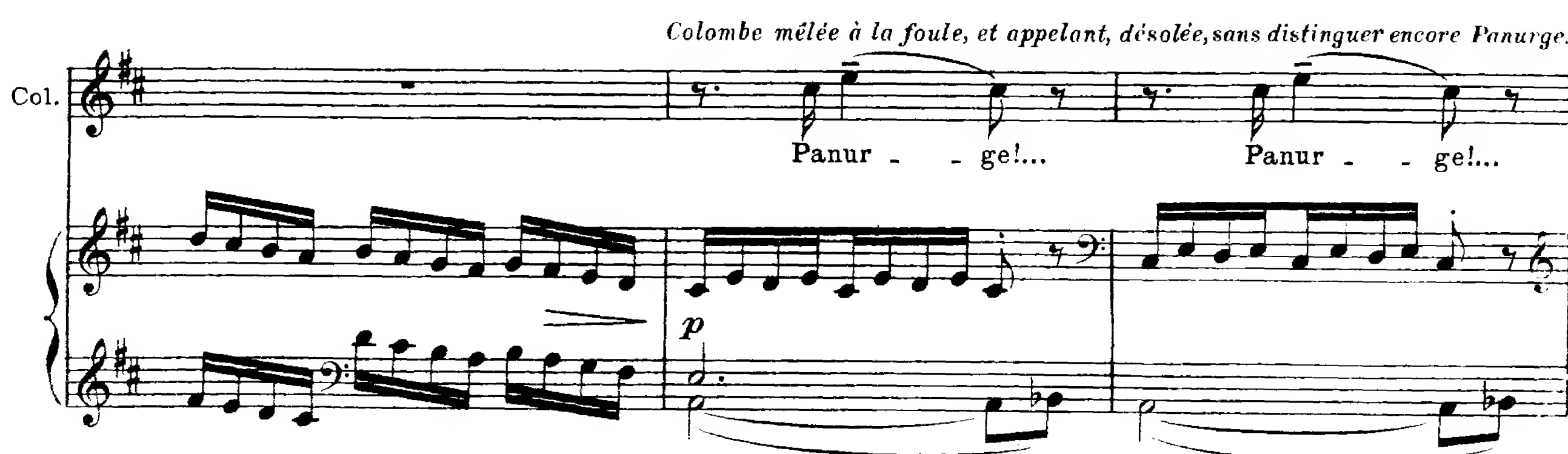
*cen - - do -* *f*



*Colombe mêlée à la foule, et appelant, désolée, sans distinguer encore Panurge.*

Col. Panur - - ge!... Panur - - ge!...

*p*



PANURGE, sortant à ce moment de la taverne, et sursautant.

*f* On di - rait.. oui, c'est la voix de Colom - - - be...

P. Est - ce qu'on crie ain - si, doux Jé - sus! dans la tom - - be?

*cres.*

COLOMBE, à Panurge qu'elle aperçoit.

Panur - - - ge!!

*ahuri. f*

Ver - tu - Dieu! La voi - là!

*più f* *f* *cres.*

COLOMBE,  
avec effusion.

*f* Mon é - poux! Mon é - poux! Que fai - tes - vous par

*più f*



Plus animé.

Col

là?..  
PANURGE, bégayant de terreur.  
J'at - tends qu'on vous.. vous... en - ter - re...  
144 =   
Plus animé.

PANTAGRUEL, aux femmes.

*ff*

Al - lez-vous bien vous tai - - re?..

MALICORNE.

*ff*

Al - lez-vous bien vous tai - - re?..

CARPALIN.

*ff*

Al - lez-vous bien vous tai - - re?..

GYMNASTE.

aux femmes.

*ff*

Al - lez-vous bien vous tai - - re?..

EPISTÉMON.

*ff*

Al - lez-vous bien vous tai - - re?..

*ff* LA FOULE, entre elles.

Pau - vre fem - me! Le gueux! Le gueux!

*ff* Le gueux!

Pau - vre fem - me! Le gueux!

*ff* Le gueux!

aux femmes.

*ff*

Al - lez-vous bien vous tai - - re?..

Al - lez-vous bien vous tai - - re?..

*ff* *piu ff*

COLOMBE. Plus modéré.

On ne m'en-ter-re pas!! à tous. *f* J'ai feint le tré-

PANURGE.

Hein?.. Voyre! Plus modéré. 120 = 

Col. à Panurge, avec sentiment.

-pas Pour é-prouver son cœur et connaître s'il m'ai - - me... *f* Ne me fais pas ain-

Col.

-si fi-gu-re de ca-ré - - me, *f* Re-prendston vi-sa-ge ver-meil

Col.

Rond comme la lune et bril-lant — com-me so-leil!.. rall.

rall.

*più f*

Bien modéré. (sans lenteur)  
engageante et douce.

*p*

Col. A.vant que la nuit ne tom - - - be, Re - viens!... a - vec ta Co - lom - be En

Bien modéré. (sans lenteur) 88 =

*pp*

Col. la pe - ti - te mai - son. Re - viens!... En cha - cune heu - re et sai - son Par -

*mf* *più f*

*p*

Col. - fois je fus un peu vi - - - ve, Mais ce - la sou - vent ar - ri - - - ve:

Col. *f* Aimant bien, Châ - ti - ant bien... *p* Al - lons, ve - nez, monsieur, qu'on vous ou - vre la por - te... *rall. dol.*

*sf* *sf* *p* *dim.*

*rall.*

Col. *au Mouv!* *pp* A\_vant que la nuit ne tom - - be... *rall.* Re - viens!... *au Mouv!*

*pp* *au Mouv!* *rall.* *au Mouv!*

Col. *Plus animé.* *très caline. f* Mon ché - ril... *PANURGE, implacable.*

Ma fem - me, vous ê - tes mor - - te, Je ne vous connais plus... *Plus animé. 108 = ♩*

*p*

Col. *émue, anxieuse. f* Il a per.du la tê - tel

P. *f* Trêve aux dis\_cours su\_per - flus!.. *animé.* Mais le cœur est en



P. *ff*  
 fé - te... Ve - ni! Vi - di! Vi - ci! L'en - ter - re - ment, je crois, est pour demain mi - di...  
*f* *p*

COLOMBE, *implorante*.  
 Mon a - mil...  
 Vous ê - tes feue, Ma - da - me! Le bon Dieu ait votre â - me!... Je ne le suis  
*bourru.*  
*cres.*

Col. *sf* *se montant.*  
 Je suis ta fem - me!... Lâ - che! Pen - dard! Fri -  
 point! Oh! r'én ai nul be - soïn!  
*sf*

le menaçant de près.

Col. -pon!..

P. reculant. *f* A se défendant. Vous voyez! il a peur, il a

LA FOULE, ironique et gaie. Peur?.. Paix Mada-me!

Il a peur d'une fem-me!

Il a peur d'une fem-me!

Il a peur d'une fem-me!

Il a peur d'une fem-me!

Il a peur d'une fem-me!

En animant peu à peu. *f* lui courant sus.

Col. peur. Tu me paieras ce-la! se sauvant en lui faisant un pied de nez.

P. A-vec cet-te mon-

Ah! ah! Fi du hâ-bleur!\_

la F. la foule moqueuse. Ah! ah! Fi du hâ-bleur!\_

Ah! ah! Fi du hâ-bleur!\_

Ah! ah! Fi du hâ-bleur!\_

En animant peu à peu.

P. -nai-e!

PANTAGRUEL. *ff* arrêtant Colombe, et l'empêchant de frapper son mari.

MALICORNE. *ff* Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

CARPALIN. *ff* Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

GYMNASTE. *ff* Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

EPISTÉMON. *ff* Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

Il a peur! Il a peur!

LA FOULE, narguant Panurge. *ff* Il a peur! Il a peur!

Il a peur! Il a peur!

Il a peur! Il a peur!

120 =  *f*

Tous sont aux prises. Cris-menaces. Tohu-bohu. PANTAGRUEL, à Panurge, à part, avec urgence.

Moi je vais t'en dé-bar-ras-ser...

Pant. *Lais-se - les tous se dis - pu - ter Entre - eux mê - - mes,*

*p*

PANURGE, heureux.

Quel en .

Pant. *Et viens t'en a - vec moi Dans un en - droit ca - ché...*

*Pantagruel et Panurge s'éclipsent suivis des quatre écuyers, pendant*

P. *-droit, Ver - tu - Dieu?*

Pant. *L'ab - ba - ye de Thé - lè - - me!*

*sf* *cres.* *f*



COLOMBE, *criant et se débattant.*

Mon ma-ri!.. Mon ma - ri!..

*que les hommes (foule) empêchent Colombe de rattraper son mari.*

*ff* Il est par-ti!..

*ff* Il est par-ti!..

*ff* Il est par-ti!..

*ff* Il est par-ti!..

*ff* Il est par-ti!..

*LA FOULE.*

*ff*

*pleurant.*

*f* Hi! hi! Hi! hi! Hi! hi!

Il est par-ti!.. Il est par - ti!..

Il est par-ti!.. Il est par - ti!..

Il est par-ti!.. Il est par - ti!..

Il est par-ti!.. Il est par - ti!..

Il est par-ti!.. Il est par - ti!..

Bien animé.

*riant, tout à coup, aux éclats.*

Col. *ff* *^* Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! *f* Ri-ra bien qui ri-ra le der-

Bien animé. 152 = *f* *mf*

Col. *^* -nier! Ah! ah! *^* Ri-ra bien qui ri-ra le der-nier! Ah! ah!

*sf sf mf sf sf*

Col. *p* Pau-vre ma-ri! *sf* Vi-lain hom-me! *p* Va! je te re-

*p*

Col. *sf* -trou- -ve- -rai! *f* Aus-si vrai que Co-lombe on me

*mf*

Col. *più f* nom - - - - - me! *ff* Le der-nier ri - - ra *rall.*

*f* *mf* *f*

Col. *au Mouvt!* bien! *Colombe se sauve, en riant, dans la direction que Panurge et ses amis ont prise.*

*LA FOULE, amusée.* *ff* bien! *ff* bien! *ff* bien! *ff* bien!

*au Mouvt!* *ff* *ff*

*RIDEAU.* 8

Fin du 1<sup>er</sup> acte